

**Decision of the President of  
the Communications Regulatory Authority  
No. (4) of 2019 Issuing the Order to Ooredoo  
Q.S.P.C. on Business Internet (Internet VPN)  
Revamp (Tariff B18-01)**

**قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات  
رقم (4) لسنة 2019 بإصدار الأمر لشركة "أوريدو" ش.م.ق. ع.  
بخصوص تنقيح تعرفه إنترنت الشركات  
(شبكة الإنترنت الخاصة الافتراضية)  
(التعرفة رقم B18-01)**

**The President of Communications Regulatory  
Authority,**

Pursuant to the Telecommunications Law promulgated by Law No. (34) of 2006 and its amendment, and the Decision of the Board of the Supreme Council for Information and Communication Technology No. (1) of 2009 on the promulgation of the Executive By-Law for the Telecommunications Law, and

The Emiri Decree No. (42) of 2014 Establishing the Communications Regulatory Authority, and

The Public Fixed and Mobile Telecommunications Networks and Services Licenses of Ooredoo Q.P.S.C. issued on October 7, 2007, and

The Decision of the President of the CRA No. (3) of 2018 issuing the Retail Tariff Instruction (ref. CRARAC 2018/11/15), and

Ooredoo's Tariff Filing related to Business Internet (Internet VPN) Revamp (Tariff B18-01), and

After review and discussion with Ooredoo,

Has decided as follows:

**Article 1**

Ooredoo's proposed new Tariff for Business Internet (Internet VPN) Revamp (Tariff B18-01) is approved subject to the conditions set in the Order attached, with reference CRARAC 2019/04/17 (the "Order").

**Article 2**

Ooredoo must comply with the provisions of the Order.

**Article 3**

All relevant CRA departments shall implement this Decision from the date of its issuance.

**رئيس هيئة تنظيم الاتصالات،**

بعد الاطلاع على المرسوم بقانون رقم (34) لسنة 2006 بإصدار قانون الاتصالات وتعديلاته، وعلى قرار مجلس إدارة المجلس الأعلى للاتصالات وتكنولوجيا المعلومات رقم (1) لسنة 2009 بإصدار اللائحة التنفيذية لقانون الاتصالات،

والمرسوم الأميري رقم (42) لسنة 2014 بإنشاء هيئة تنظيم الاتصالات،

والتراخيص العامة لشركة لـ "أوريدو" ش.م.ق. ع بتوفير شبكات وخدمات الاتصالات الثابتة والمتنقلة، الصادرة في 7 أكتوبر 2007،

وقرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات رقم (3) لسنة 2018 بإصدار تعليمات تعرفه البيع بالتجزئة ذو الرقم المرجعي (ref. CRARAC 2018/11/15)،

والطلب المقدم من شركة "أوريدو" للحصول على موافقة الهيئة على تنقيح تعرفه خدمات إنترنت الشركات (شبكة الإنترنت الخاصة الافتراضية) (التعرفة رقم B 18-01)،

وبعد المراجعة والمناقشة مع شركة "أوريدو"،

قررنا الآتي:

**مادة (1)**

اعتماد التعرفة، ذو الرقم المرجعي CRARAC 2019/04/17 (الجديدة المقترحة من شركة "أوريدو" لخدمات تجديده إنترنت الشركات) (التعرفة رقم B18-01) وفقاً للشروط الواردة بالأمر المرفق ويشار إليه لاحقاً بلفظ "الأمر".

**المادة (2)**

تلتزم شركة "أوريدو" بالامتثال لهذا الأمر.

**المادة (3)**

تلتزم جميع إدارات هيئة تنظيم الاتصالات بتنفيذ هذا القرار من تاريخ إصداره.

**Mohammed Ali Al-Mannai  
President of Communications Regulatory Authority**

Issued on: April 17, 2019

**السيد/ محمد علي المناعي  
رئيس هيئة تنظيم الاتصالات**

تحريراً في: 17 أبريل 2019

Order to Ooredoo Q.P.S.C.

أمر إلى شركة أريدُ "ش. م. ق. ع"

Regarding the revamp of Ooredoo  
Business Internet (Internet VPN)  
Tariff (Tariff B18-01)

بخصوص تنقيح تعرفه شركة "أوريدو" لإنترنت الشركات  
(شبكة الإنترنت الخاصة الافتراضية)

CRARAC 2019/04/17 CRARAC 2019/04/17  
April 17, 2019 17 أبريل 2019

## Table of Contents

## جدول المحتويات

1	Introduction .....	4	4	1- المقدمة .....
2	Legal Basis .....	6	5	2- الأسس القانونية .....
3	CRA's Review of the Tariff Filing .....	9	8	3- مراجعة الهيئة لملفات التعريفات المقدمة .....
4	Order to Ooredoo .....	13	12	4- الأمر الصادر إلى شركة "أريذ" .....
5	Compliance, Monitoring and Enforcement ....	13	13	5- الامتثال والرصد والإنفاذ .....

## 1 Introduction

## 1.1 نظرة عامة

## 1.1 Background

1. On March 27, 2019, Ooredoo submitted a **Tariff Filing**<sup>1</sup> asking the CRA to approve new charges and speeds for its Business Internet-VPN Tariff (Tariff B18-01). The Tariff Filing included a Tariff Document ("TD"). A Cost Justification ("CJ") specific to the new charges and speed was not supplied<sup>2</sup>.  
1. في تاريخ 27 مارس 2019، قدمت شركة "أوريدو" طلباً للحصول على موافقة هيئة تنظيم الاتصالات<sup>1</sup> على الرسوم والسرعات الجديدة في تعرفه شركة "أوريدو" لإنترنت الشركات (شبكة الإنترنت الخاصة الافتراضية) (التعرفة رقم B 18-01). وقد اشتمل طلب اعتماد التعرفة على "مستندات التعرفة" (TD)، ولم يتم تقديم نموذج "تبرير التكلفة" الخاص بالرسوم والسرعات الجديدة<sup>2</sup>.
2. On March 31, 2019, after a review of the Tariff Filing, the CRA sent a letter to Ooredoo requesting clarifications on the proposed Tariff (ref. CRA letter OB/RA/TC/050/2019, "CRA Letter").  
2. في 31 مارس 2019، وبعد مراجعة طلب الحصول على موافقة هيئة تنظيم الاتصالات على التعرفة، أرسلت الهيئة كتاباً إلى شركة "أوريدو" بطلب إيضاحات بشأن التعرفة المقترحة (الرقم المرجعي لكتاب هيئة تنظيم الاتصالات: OB/RA/TC/050/2019، ويشار إليه فيما يلي بـ "كتاب هيئة تنظيم الاتصالات").
3. On April 3, 2019, the CRA met Ooredoo to discuss the clarifications contained in the CRA's letter.  
3. في الثالث من أبريل 2019، التقت هيئة تنظيم الاتصالات مع شركة "أوريدو" لمناقشة الإيضاحات التي انطوى عليها كتاب الهيئة.
4. On April 4, 2019, Ooredoo submitted, for approval, a second **Tariff Filing**<sup>3</sup> addressing the CRA's request for clarifications. The Tariff Filing included a TD and a CJ specific to the new charges and speeds.  
4. في الرابع من أبريل 2019، قدمت شركة "أوريدو" طلباً ثانياً للحصول على موافقة هيئة تنظيم الاتصالات على التعرفة<sup>3</sup>مُلبيةً فيه الإيضاحات التي طلبتها الهيئة. وقد اشتمل طلب اعتماد التعرفة على "مستندات التعرفة" ونموذج "تبرير التكلفة" الخاص بالرسوم والسرعات الجديدة.
5. On April 9, 2019, the CRA asked Ooredoo to amend the Tariff Document and provide proof that the message on the bill/invoice, as required by Article 55 of the Retail Tariff Instruction (ref. CRARAC 2018/11/15, "RTI"), had been implemented.  
5. في التاسع من أبريل 2019، طلبت هيئة تنظيم الاتصالات من شركة "أوريدو" تعديل "مستندات التعرفة"، وتقديم الدليل على تحرير نص الرسالة بالإيصال أو الفاتورة، على النحو المشروط بالمادة 55 من وثيقة التعليمات الخاصة بتعرفة خدمات الاتصالات بالتجزئة (RTI) (الرقم المرجعي: CRARAC، بتاريخ 2018/11/15، والمشار إليها فيما بعد بـ "تعليمات تعرفه البيع بالتجزئة").
6. On April 10, 2019, Ooredoo submitted a third **Tariff Filing**<sup>4</sup> ("New Tariff") containing a Tariff Document amended as required by the CRA.  
6. في العاشر من أبريل 2019، قدمت شركة "أوريدو" طلباً ثالثاً بغية الحصول على موافقة هيئة تنظيم الاتصالات على التعرفة<sup>4</sup> (ويُشار إليها فيما بعد بـ "التعرفة الجديدة")، واشتمل الطلب على "مستندات

1 Ref. Ooredoo Letter OQ/Reg-6075/2019-03, subject "Business Internet (Internet VPN)".

1 الرقم المرجعي لكتاب شركة "أوريدو": OQ/Reg-6085/2019-03، بعنوان: "تنقيح تعرفه إنترنت الشركات (شبكة الإنترنت الخاصة الافتراضية)".

2 Ooredoo Letter stated "Ooredoo refers to the tariff filing (OQ/Reg-6055/2019-03, dated 13 March 2019) Filing of Discount Ranges to be used for Ooredoo's IP VPN and Business Internet (Internet VPN) bespoke offers for the cost justification part of this filing".

2 ذكر كتاب شركة أوريدو: "تشير أوريدو إلى ملف التعريف المقدم برقم مرجعي OQ / Reg-6055 / 2019-03، المؤرخ 13 مارس 2019) الخاص بتقديم درجة الخصومات الممنوحة على خدمات الشركة بشأن العروض المحددة حسب الطلب لخدمة بروتوكولات الإنترنت لشبكة الإنترنت الخاصة الافتراضية و إنترنت الشركات والجزء الخاص بمسوغ التكلفة المرفق بملف التعرفة".

3 Ref. Ooredoo letter OQ/Reg-6085/2019-04, subject "Business Internet (Internet VPN) Revamp".

3 الرقم المرجعي لكتاب شركة "أوريدو": OQ/Reg-6085/2019-04، بعنوان: "تنقيح تعرفه إنترنت الشركات (شبكة الإنترنت الخاصة الافتراضية)".

4 Ref. Ooredoo letter OQ/Reg-6087/2019-04, subject "Tariff Filing -Business Internet Response".

4 الرقم المرجعي لكتاب شركة "أوريدو": OQ/Reg-6087/2019-04، بعنوان: "طلب الموافقة على التعرفة - الرد الخاص بإنترنت الشركات".

With respect to Article 55 of the RTI Ooredoo also included an internal memo (“Memo”) from its CFO to its CEO entitled “CRA Requirement re: Bills for Post-Paid Services” dated April 1, 2019.

التعريف بعد إجراء الهيئة للتعديلات المطلوبة. وفيما يتعلق بالمادة 55 من “تعليمات تعرفه البيع بالتجزئة”، فقد أدرجت شركة “أوريدو” بطلبها أيضاً مذكرةً داخلية مؤرخة في 1 أبريل 2019، مرسله من المدير المالي للشركة إلى الرئيس التنفيذي تحت عنوان: “الرد على طلب هيئة تنظيم الاتصالات: فواتير الخدمات آجلة الدفع” (يُشار إليها فيما يلي بـ: “المذكرة”).

7. The Memo was not sufficient proof that the message on the bill/invoice as required by Article 55 of the RTI had been implemented. Furthermore, the Memo did not set any timeline for the implementation of the message on the bill/invoice.

7. لم تُشكّل “المذكرة” دليلاً كافياً على إدراج نص الرسالة على الإيصال أو الفاتورة بالنحو المطلوب بموجب المادة 55 من “تعليمات تعرفه البيع بالتجزئة”. كما أن “المذكرة” لم تضع جدولاً زمنياً لإدراج الرسالة التي اشترطها القانون بالإيصال أو الفاتورة.

8. On April 11, 2019, the CRA instructed Ooredoo to provide to the CRA written confirmation that the message would be implemented and a timeline for its implementation.

8. في الحادي عشر من أبريل 2019، أصدرت هيئة تنظيم الاتصالات تعليماتها إلى شركة “أوريدو” لتقديم تعهد خطي إلى الهيئة بإدراج الرسالة، وجدول زمني لتنفيذها<sup>5</sup>.

9. On April 11, 2019, Ooredoo submitted a prototype bill and a communication that the message will be implemented “on all bills ... from the next bill cycle of 18<sup>th</sup> of April 2019” (ref. Ooredoo letter OQ/Reg-6093/2019/04).

9. في الحادي عشر من أبريل 2019، قدمت شركة “أوريدو” نموذج أولي للإيصال وخطاب بأن الرسالة ستوضع “على كل الإيصالات ... بدءاً من دورة المحاسبة التالية في الثامن عشر من أبريل 2019” (الرقم المرجعي: كتاب شركة “أوريدو” رقم: OQ/Reg6093/2019/04).

10. This Order (“Order”) refers to the review and approval of the New Tariff of Ooredoo.

10. يتعلق هذا الأمر (والمُشار إليه فيما يلي بـ “الأمر”) بمراجعة التعريف الجديدة لشركة “أوريدو” واعتمادها.

## 1.2 Description of the Tariff

## 1.2 توضيح التعريف

11. Ooredoo proposes a Permanent Standard Tariff (as defined in the RTI) for Business Internet (Internet VPN) which is a dedicated and symmetric Internet connection. The New Tariff offers speeds from 2 Mbps up to 1Gbps. The last mile is provisioned over a secure IP connection. In particularly the New Tariff Filing:

11. اقترحت شركة “أوريدو” تعريف قياسية دائمة (على النحو المنصوص عليه في “تعليمات تعرفه البيع بالتجزئة” لإنترنت الشركات (شبكة الإنترنت الخاصة الافتراضية)، وهي الخدمة التي توفر للشركات اتصالاً مخصصاً ومتمثالاً بشبكة الإنترنت. وتُقدّم التعريف الجديدة سرعات تبدأ من 2 ميجابايت في الثانية وحتى 1 جيجابايت في الثانية. مع توفير الاتصال عبر بروتوكول إنترنت آمن للخدمة النهائية. ويشمل الطلب الجديد للموافقة على التعريف بصفة خاصة ما يلي:

11.1 Grandfathers the current Tariff for existing subscribers;

11.1 ضمان استمرار التعامل بالتعريف القائمة حالياً للمشاركين الحاليين،

11.2 Introduces lower charges and higher speeds for new subscribers;

11.2 تقديم رسوم مخفضة وسرعات عالية للمشاركين الجدد،

11.3 Does not prevent existing subscribers from moving to new charges/speeds.

11.3 إتاحة الفرصة للمشاركين الحاليين للانتقال إلى الرسوم والسرعات الجديدة،

11.4 Maintains a minimum service period of 3 months;

11.4 تحديد فترة الخدمة بحيث لا تقل عن ثلاثة أشهر،

11.5 جعل اتفاقية مستوى الخدمة مجانياً للمشاركين الجدد من الفئة التجارية.

- 11.5 Makes the Business Class Service Level Agreement free for new subscribers; and
- 11.6 Includes a discount of up to 20% on the new charges. The actual level of discount is at the discretion of Ooredoo.

11.6 تخفيض الرسوم الجديدة بنسبة تصل إلى 20%. ويخضع تحديد نسبة التخفيض لتقدير شركة "أوريدو".

## 2 Legal Basis

## 2 الأسس القانونية

The Telecommunications Law issued by Decree No. 34, 2006 ("Telecommunications Law") as amended by Law No. 17 of 2017

قانون الاتصالات الصادر بالمرسوم بقانون رقم (34) لسنة 2006 (والمشار إليه فيما بعد بـ "قانون الاتصالات") بصيغته المعدلة بالقانون رقم (17) لسنة 2017.

12. Articles 4(4) and 4(8) allow the CRA to set and enforce appropriate remedies "to prevent SPs from engaging in or continuing anticompetitive practices" and requires the CRA to safeguard "the interests of Customers, including setting rules for tariff regulation (...) and monitoring the terms and conditions of telecommunications services".

12. تُجيز الفقرتان الرابعة والثامنة من المادة (4) لهيئة تنظيم الاتصالات تحديد الحلول المناسبة وفرضها من أجل "الحيلولة دون قيام مقدمي الخدمات بأي ممارسات مناهضة للمنافسة أو استمرارهم في ذلك"، وتُلزم هيئة تنظيم الاتصالات بحماية "مصالح العملاء، بما في ذلك وضع قواعد تنظيم التعرفة (...) والإشراف على أحكام وشروط تقديم خدمات الاتصالات".

13. Article 26 empowers the CRA to "determine the elements necessary for the provision of tariff offers, their approval and publication in respect to Telecommunications Services".

13. تمنح المادة 26 لهيئة تنظيم الاتصالات صلاحية "تحديد العناصر اللازمة لتقديم عروض التعرفة والموافقة عليها ونشرها فيما يتعلق بخدمات الاتصالات".

14. Article 28 states "Dominant service providers shall submit to the CRA the offers for the tariffs, prices and charges of the telecommunications services in the markets where they have been designated as dominant service providers and obtain the prior approval for them."

14. تنص المادة 28 على أنه: "يجب على مُزودي الخدمة المسيطرين أن يتقدموا إلى الأمانة العامة بعروض التعريفات والأسعار والرسوم الخاصة بخدمات الاتصالات في الأسواق التي تم تصنيفهم فيها كمزودي خدمة مُسيطرين والحصول على الموافقة المُسبقة عليها".

15. Article 29 states "The tariff for telecommunications services provided by dominant service providers shall be based on the cost of efficient service provision and the tariff shall not contain any excessive charge shall result from the dominant position that the service provider enjoys".

15. تنص المادة 29 على أن: "يجب أن تكون تعرفة خدمات الاتصالات التي يوفرها مزودو الخدمة المسيطرون مبنية على أساس تكلفة توفير الخدمة بشكل فعال، على ألا تتضمن التعرفة أي رسوم زائدة ناتجة عن وضع السيطرة الذي يتمتع به مزود الخدمة".

16. Article 43 states, that a Dominant Service Provider ("DSP") is prohibited from engaging in conducts and activities considered as abuse of a dominant position.

16. وتذكر المادة 43 أنه يُحظر على مزودي الخدمة المسيطرين القيام بنشاطات أو أعمال تُشكل إساءة لاستعمال موقعهم المُسيطر.

## The Executive By-Law of 2009 for the Telecommunications Law ("By-Law")

اللائحة التنفيذية لقانون الاتصالات (ويُشار إليها فيما يلي بـ "اللائحة").

17. Article 6 empowers the CRA to take measures, actions and decisions, as it deems appropriate to ensure that Licensees and SPs comply with the provisions of the Law, the By-Law and the provisions of the individual licenses or to remedy their breaches.

17. تمنح المادة (6) هيئة تنظيم الاتصالات صلاحية اتخاذ الإجراءات والتدابير والقرارات التي تراها مناسبة، لضمان التزام المرخص لهم ومزودي الخدمة بأحكام القانون واللائحة وقواعد التراخيص الفردية أو لتصحيح مخالفاتهم.

18. Article 54 provides that the CRA shall have the authority to review all SP Tariffs, including retail Tariffs, and to determine any requirements regarding Tariffs, their approval and publication, and the CRA may issue regulations or orders to regulate the Tariffs of SPs.

18. تنص المادة 54 على أن لهيئة تنظيم الاتصالات صلاحية مراجعة تعرفه مزودي الخدمة، بما في ذلك تعرفه الجملة والتجزئة، وتحديد أي مقتضيات بشأن التعرفة، والموافقة عليها ونشرها، وإصدار اللوائح أو الأوامر لتنظيمها.

19. Article 56, applicable to DSPs, states "Tariffs that are subject to filing with and approval by the CRA shall enter into force only after they have been approved by a decision from the CRA."

19. وتنص المادة 56 – الواجبة التطبيق على مزودي الخدمة المسيطرين – على أنه: "لا تسري التعرفة الواجب تقديمها إلى هيئة تنظيم الاتصالات، والخاضعة لموافقة الهيئة إلا بعد صدور قرار الهيئة بالموافقة عليها".

20. Article 75 states: "Dominant Service Providers are prohibited from undertaking any activities or actions that abuse their dominant position. In addition to the conduct and activities specifically identified in Article 43 of the Law, the CRA may prohibit any other action or activities engaged in by a Dominant Service Provider that the CRA determines to have the effect or to be likely to have the effect of substantially lessening competition in any telecommunications market."

20. تنص المادة (75) على أنه: "يُحظر على مزودي الخدمة المسيطرين القيام بأي نشاطات أو أعمال تُشكل إساءة استغلال لوضعهم المسيطر. وبالإضافة إلى الأعمال والنشاطات المنصوص عليها في المادة (43) من القانون، يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات منع أي أعمال أو نشاطات أخرى يقوم بها مزود الخدمة المسيطر، مما ترى هيئة تنظيم الاتصالات أن من شأنها أن تؤدي إلى إضعاف المنافسة بدرجة كبيرة في أسواق الاتصالات".

## Emiri Decree No. (42) of 2014 Establishing the Communications Regulatory Authority ("Emiri Decree")

القرار الأميري رقم (42) لسنة 2014 بإنشاء هيئة تنظيم الاتصالات (ويُشار إليه فيما يلي بـ "القرار الأميري").

21. Article 4 of the Emiri Decree makes the CRA responsible for regulating the communications, information technology and the post sector, as well as access to digital media, with the aim of providing advanced and reliable Telecommunication Services across the State.

21. تُحمّل المادة (4) من "القرار الأميري" هيئة تنظيم الاتصالات مسؤولية تنظيم قطاع الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات والبريد، والنفوذ إلى الإعلام الرقمي بهدف المساهمة في توفير خدمات اتصالات مُتطورة وموثوقة في كل أنحاء الدولة.

22. Article 15(2) requires the CRA to develop appropriate Tariff regulations, giving priority to the telecommunications market, or Telecommunications Services according to market requirements, and determine fees for retail and wholesale Tariffs.

22. تُلزم المادة 15 (2) هيئة تنظيم الاتصالات بوضع لوائح التعرفة المناسبة، مع إعطاء الأولوية لسوق الاتصالات أو خدمات الاتصالات وفقاً لمتطلبات السوق، وتحديد رسوم التعرفة لخدمات الاتصالات بالتجزئة والبيع الجملة.

**Decision of the President of the Communications Regulatory Authority No. 3 of 2018 Issuing the Retail Tariff Instruction (ref. CRARAC 2018/11/15, "RTI")**

قرار رئيس هيئة تنظيم الاتصالات رقم (3) لسنة 2018 بإصدار تعليمات تعرفية البيع بالتجزئة (الرقم المرجعي: CRARAC بتاريخ 2018/11/15، والمشار إليه فيما بعد بـ "تعليمات تعرفية البيع بالتجزئة")

23. Article 55 states "For all post-paid Customers, the SP shall state clearly on the first page of their bill/invoice: 55.1 For DSPs: Tariffs have been approved by the Communications Regulatory Authority. They are available at //insert web link to the page of the SP where the Tariff Document can be found//. 55.2 For non-DSPs: Tariffs have been filed with the Communications Regulatory Authority. They are available at //insert web link to the page of the SP where the Tariff Document can be found//".

23. تنص المادة 55 على أنه: "بالنسبة لعملاء الخدمات آجلة الدفع، فإنه يتعين على مزود الخدمة أن يذكر بوضوح في الصفحة الأولى من الإيصال أو الفاتورة ما يلي:

55.1 بالنسبة لمزودي الخدمة المسيطرين: التعريفية مُعتمدة من هيئة تنظيم الاتصالات. وللاطلاع عليها يمكنكم زيارة //يرجى إدراج رابط لصفحة مزود الخدمة التي يمكن الاطلاع على "مستند التعريفية" عليها//.

55.2 بالنسبة لمزودي الخدمة غير المسيطرين: تم إيداع التعريفية لدى هيئة تنظيم الاتصالات. وللاطلاع عليها يمكنكم زيارة //يرجى إدراج رابط لصفحة مزود الخدمة التي يمكن الاطلاع على "مستند التعريفية" عليها//.

24. Article 72 states "SPs are subject to a Minimum Service Period of no longer than 3 (three) months, unless a sufficient justification is provided in a Tariff Filing demonstrating the effective need for a longer Minimum Service Period."

24. تنص المادة 72 على أنه: "يتعين على مزودي الخدمة التقيّد بحد أدنى لمدة الخدمة بما لا يتعدى ثلاثة (3) أشهر، طالما لم يتم تقديم مُبرر كاف بطلب اعتماد التعريفية موضحاً به الحاجة الفعلية إلى مدّ الحد الأدنى لمدة الخدمة".

25. Article 73 provides that "in the event a Customer wishes to cancel the service within the Minimum Service Period, SPs are entitled to collect the remaining fixed monthly charges for the Minimum Service Period. This clause does not apply if the SP changes the terms and conditions of a contract and, as a consequence, the Customer wishes to cancel the service whilst in the Minimum Service Period".

25. تنص المادة (73) على أنه: "في حالة رغبة العميل في إلغاء الخدمة قبل انقضاء الحد الأدنى لمدة الخدمة، فإنه يحق لمزودي الخدمة تقاضي الرسوم الشهرية الثابتة المتبقية عن الحد الأدنى لمدة الخدمة. ولا يسري هذا البند في حال كون رغبة العميل في إلغاء الخدمة قبل انقضاء الحد الأدنى لمدة الخدمة ناتجة عن تغيير مزود الخدمة لبند وشروط العقد".

26. Article 86 states "A DSP shall file its proposed Tariffs for pre-approval in the form of a Tariff Filing as per Table 5 above, which shall include: 86.1 The Tariff Document in a form as per Annex III of the RTI; 86.2 A cost justification ... 86.3 Proof that the DSP has provided or will be providing (a) corresponding wholesale service(s) to the Retail Offer in order to enable other SPs to replicate the Retail Offer of the DSP. The CRA will weight up the relevance of this requirement in terms of advantages and disadvantages for Customers and competition for each Tariff Filing by a DSP; and 86.4 All other information specifically required as per the RTI."

26. تنص المادة 86 على ما يلي: "يلتزم مزود الخدمة المُسيطر بتقديم تعريفاته المقترحة للحصول على الموافقة المُسبقة عليها في صيغة "تقديم طلب اعتماد التعريفية" وفقاً للجدول رقم (5) أعلاه، بحيث يتضمن الآتي: البند (86.1) نموذج "مستند التعريفية" على النحو الوارد بالمُلحق الثالث لـ "تعليمات تعرفية البيع بالتجزئة"؛ والبند (86.2) بعنوان "تبرير التكلفة"؛ والبند (86.3) بما يفيد أن مزود الخدمة المُسيطر قدم ما يلي أو يتعهد بتقديمه: (أ) بيع بالجملة لخدمات الاتصالات مُقابل "عرض البيع بالتجزئة" لإتاحة الفرصة لمقدمي الخدمات الآخرين لإطلاق "عروض بيع بالتجزئة" مماثلة للعرض المطروح من مزود الخدمة المُسيطر. على أن تُقيم هيئة تنظيم الاتصالات مدى الوفاء بهذا الشرط في كل طلب اعتماد تعرفية مُقدم من مزود الخدمات وذلك من حيث المزايا والسلبات بالنسبة للعملاء ونزاهة المنافسة؛ والبند (86.4) سائر المعلومات الأخرى المُقتضاه بشكل خاص بموجب "تعليمات تعرفية البيع بالتجزئة".

27. Article 87 requires the CRA to review the Tariff Filing submitted for pre-approval by the DSP.

27. تُلزم المادة 87 هيئة تنظيم الاتصالات بمراجعة "طلب اعتماد التعريفية" المقدم من مزود الخدمة المُسيطر للحصول على الموافقة المُسبقة للهيئة.

28. Article 88 states "When a complete Tariff Filing has been received, the CRA will have 10 (ten) working days to (a) approve or (b) object to the Tariff or (c) extend the period for review".  
28. تنص المادة 88 على أن: "تقرر هيئة تنظيم الاتصالات إما: (أ) اعتماد التعرفة، أو (ب) رفضها أو (ج) تمديد فترة النظر في الطلب، وذلك في غضون عشرة أيام عمل من تلقي طلب اعتماد التعرفة" المُستوفى.
29. Article 90 empowers the CRA to request in writing further information from the DSP in relation to the Tariff Filing.  
29. تمنح المادة (90) هيئة تنظيم الاتصالات الحق في أن تطلب خطياً تزويدها بمعلومات إضافية من مزود الخدمة المُسيطر بخصوص "طلب اعتماد التعرفة".
30. Article 93 states "The CRA's decision shall be notified to the DSP in an Order providing reasons for such decision".  
30. تنص المادة (93) على أنه: "يتعين إخطار مُزود الخدمة المُسيطر" بقرار هيئة تنظيم الاتصالات بموجب "أمر" موضح به الأسباب التي بني عليها القرار".
31. Article 94 states "If concerns regarding a Tariff arise after it has been approved by the CRA and introduced in the market, the CRA may initiate an ex-post review of the Tariff".  
31. تنص المادة (94) على أنه: "يجوز لهيئة تنظيم الاتصالات إعادة النظر لاحقاً في التعرفة، إذا ثارت أي مخاوف بشأنها بعد اعتمادها من الهيئة وبدء العمل بها في السوق".

### 3 CRA's Review of the Tariff Filing 3 مراجعة ملف التعرفة بواسطة "هيئة تنظيم الاتصالات"

#### 3.1 Tariff Document 3.1 مستند التعرفة

32. As required by Article 86 of the RTI, Ooredoo has filed a Tariff for approval by the CRA in the form of a Tariff Filing including a Tariff Document and a Cost Justification. The CRA has reviewed the New Tariff and concluded the following.  
32. قامت شركة "أوريدو" بتقديم ملف التعرفة لاعتماده من "هيئة تنظيم الاتصالات" بواسطة نموذج تقديم ملف التعرفة الذي تضمن؛ مستند التعرفة، ومسوغ التكاليف، وذلك على النحو المطلوب بموجب البند رقم 86 من تعليمات تعرفه خدمات الاتصالات بالتجزئة. ومن ثم قامت "هيئة تنظيم الاتصالات" بمراجعة التعرفة الجديدة وتوصلت لما يلي.

#### 3.1.1 New Charges and Speeds 3.1.1 الرسوم والسرعات الجديدة

33. Existing subscribers may remain on charges/speeds for the Internet – VPN service, available in the market prior to the introduction of the New Tariff. New subscribers will have access only to the charges/speeds included in the New Tariff.  
33. يمكن للمشاركين الحاليين أن يستمروا على نفس السرعات والتكاليف الخاصة بالاشتراك في خدمات الإنترنت – وخدمات الشبكة الافتراضية الخاصة، التي كانت متاحة في السوق قبل طرح التعرفة الجديدة. أما فيما يتعلق بالمشاركين الجدد فلا يمكنهم الحصول إلا على السرعات الموجودة بالتكلفة الحالية في التعرفة الجديدة.
34. Where comparison is possible, charges in the New Tariff are on average 11% lower for the connection fee and 18% lower for the monthly recurring charge.  
34. بالمقارنة المتاحة بين التعرفة القديمة والتعرفة الجديدة، يتضح أن رسوم توصيل الخدمة في التعرفة الجديدة أقل بنسبة 11% في المتوسط وهي أيضاً أقل بنسبة 18% في المتوسط لقيمة الاشتراك الشهري.
35. Charges in the New Tariff could be subject to a further 20% discount at the discretion of Ooredoo.  
35. يمكن لشركة "أوريدو" تطبيق خصم إضافي في التكاليف في التعرفة الجديدة بنسبة قد تصل إلى 20% وذلك وفقاً لتقديراتها

36. Speeds in the New Tariff range from 2 Mbps to 1 Gbps. Speeds available in the market prior to the introduction of the New Tariff ranged from 256 Kbps to 1 Gbps. 36 تتراوح السرعات في التعرفة الجديدة ما بين 1 ميغا بت في الثانية إلى 1 جيجا بت في الثانية. أما فيما يتعلق بالسرعات المتاحة حالياً في السوق قبل طرح التعرفة الجديدة فهي تتراوح ما بين 256 كيلو بت في الثانية إلى 1 جيجا بت في الثانية.
37. The New Tariff contains high-speed options; 175 Mbps, 250 Mbps, 350 Mbps 500 Mbps and 1 Gbps. The high-speed options available in the market prior to the introduction of the New Tariff were; 155 Mbps, 512 Mbps and 1 Gbps. 37 تشمل التعرفة الجديدة خيارات السرعات العالية، منها على سبيل المثال؛ 175 ميغا بت في الثانية، و250 ميغا بت في الثانية، و350 ميغا بت في الثانية، و500 ميغا بت في الثانية وكذلك 1 جيجا بت في الثانية. أما فيما يتعلق بخيارات السرعات العالية المتاحة حالياً في السوق قبل تقديم التعرفة الجديدة فهي؛ 155 ميغا بت في الثانية، و512 ميغا بت في الثانية وأخيراً 1 جيجا بت في الثانية.
38. There are no impediments (other than the minimum service period) that prevent subscribers on the charges/speeds available in the market prior to the New Tariff from migrating to the new charges/speeds. 38 لا يعد هناك عوائق تمنع المشتركين الحاليين على السرعات المتاحة في السوق قبل طرح التعرفة الجديدة من الاشتراك في السرعات الجديدة بالتكاليف الموجودة في التعرفة الجديدة، (بخلاف الحد الأدنى لمدة الخدمة).

### 3.1.2 Service Level Agreements

### 3.1.2 اتفاقيات مستوى الخدمة

39. A subscriber to speeds/charges in the New Tariff may enter into a Service Level Agreement ("SLA") which defines the service and support levels provided by Ooredoo. In particular: 39 يمكن للمشاركين الحاليين أن يستمروا على نفس السرعات والتكاليف الخاصة بالاشتراك في خدمات الإنترنت – وخدمات الشبكة الافتراضية الخاصة، التي كانت متاحة في السوق قبل طرح التعرفة الجديدة. أما فيما يتعلق بالمشاركين الجدد فلا يمكنهم الحصول إلا على السرعات الموجودة بالتكلفة الحالية في التعرفة الجديدة.
- 39.1 First Class SLA, which is a premium service wherein Ooredoo guarantees higher availability (99.5%) by ensuring the redundancy and diversity as package solution. The cost of the First Class SLA is 40% of the applicable monthly recurring charge; and 39.1 بالمقارنة المتاحة بين التعرفة القديمة والتعرفة الجديدة، يتضح أن رسوم توصيل الخدمة في التعرفة الجديدة أقل بنسبة 11% في المتوسط وهي أيضاً أقل بنسبة 18% في المتوسط لقيمة الاشتراك الشهري.
- 39.2 Business class SLA, which is included at an extra charge with in the applicable monthly recurring charge 39.2 اتفاقية مستوى الخدمة من فئة الأعمال التجارية، وهي مشمولة ضمن الرسوم الشهرية المطبقة بدون رسوم إضافية.

### 3.1.3 Minimum Service Period

### 3.1.3 الحد الأدنى لمدة الخدمة

40. The Minimum Service Period ("MSP") must not be longer than 3 (three) months (ref. Article 72 of the RTI) and the cancellation policy must be consistent with Article 73 of the RTI stating "in the event a Customer wishes to cancel the service within the Minimum Service Period, SPs are entitled to collect the remaining fixed monthly charges for the Minimum Service Period". 40 يجب ألا يزيد الحد الأدنى لمدة الخدمة ("MSP") عن ثلاثة أشهر (يرجى مراجعة البند رقم 72 من تعليمات تعرفه خدمات الاتصالات بالتجزئة)، كما يجب أن تتوافق سياسة إلغاء الخدمة مع البند رقم 73 من تعليمات تعرفه خدمات الاتصالات بالتجزئة والتي تنص على "في حال رغب العميل في إلغاء الخدمة خلال الحد الأدنى لمدة الخدمة، فعندئذ يحق لمزودي الخدمات تحصيل المتبقي من الرسوم الشهرية الثابتة عن مدة الحد الأدنى لمدة الخدمة".

41. On the MSP, the TD of the second Tariff Filing stated:  
*"The service will be provided for a minimum service period of three (3) months from the date of activation"* (ref. clause 6.4);  
*"If a Subscriber terminates the contract before the end of the minimum service period term, the Subscriber will be liable to pay the full charges for duration for the minimum service period"* (ref. clause 6.5).
- 41 فيما يتعلق بمدة الحد الأدنى للخدمة، نص مستند التعرفة الخاص بتسجيل التعرفة الثانية على أنه:  
 "ستقدم الخدمة لمدة ثلاثة أشهر من تاريخ التفعيل وبذلك تكون تلك المدة هي الحد الأدنى للخدمة (يرجى مراجعة البند رقم 6.4)؛ "في حال فسخ المشترك التعاقد قبل نهاية مدة الحد الأدنى للخدمة، فعندئذ سيتحمل المشترك سداد المصاريف كاملة مقابل مدة الحد الأدنى للخدمة" (يرجى مراجعة البند رقم 6.5).
42. The CRA was of the view that clause 6.4 was correct.
- 42 ارتأت "هيئة تنظيم الاتصالات" أن البند رقم 6.4 كان صحيحاً.
43. The CRA was of the view that clause 6.5 was not consistent with Article 73 of the RTI and instructed Ooredoo to change the clause to *"If a Subscriber terminates the contract before the end of the minimum service period term, the Subscriber will be liable to pay the full charges for remaining duration for the minimum service period"*.
- 43 ارتأت "هيئة تنظيم الاتصالات" أن البند رقم 6.5 لم يكن مطابقاً مع أحكام البند رقم 73 من تعليمات تعرفه خدمات الاتصالات بالتجزئة ومن ثم قامت الهيئة بتوجيه التعليمات لشركة "أوريدو" بتغيير البند إلى "في حال فسخ المشترك التعاقد قبل نهاية مدة الحد الأدنى للخدمة، فعندئذ سيتحمل المشترك سداد المصاريف كاملة عن الفترة المتبقية من مدة الحد الأدنى للخدمة".
44. On April 10, 2019, Ooredoo submitted a new TD with clause 6.5 fully consistent with CRA's above requirement.
- 44 قدمت شركة "أوريدو" مستند تعرفه جديد في تاريخ العاشر من أبريل من عام 2019، وجاء فيه البند رقم 6.5 مستوفياً لشرط "هيئة تنظيم الاتصالات" أعلاه بصورة كاملة.

### 3.1.4 General review

### 3.1.4 مراجعة عامة

45. The TD of the second Tariff Filing stated "This Tariff contains rates and charges applicable to the provision of the Global Ethernet Service" (ref. clause 2.2). This statement was misleading because Ooredoo is offering Business Internet services. Therefore, the CRA instructed Ooredoo to change "Global Ethernet Service" to "Business Internet".
- 45 نص مستند التعرفة الخاص بملف التعرفة الثانية المقدم على أنه: "تشمل هذه التعرفة المعدلات السعرية والتكاليف المطبقة بما يتوافق مع أحكام خدمات الإنترنت العالمية" (يرجى مراجعة البند رقم 2.2). وكانت هذه الجملة مضللة وذلك بسبب أن شركة "أوريدو" تقدم خدمات إنترنت الشركات. وعليه، قامت "هيئة تنظيم الاتصالات" بتوجيه التعليمات لشركة "أوريدو" بتغيير "خدمات الإنترنت العالمية" إلى "إنترنت الشركات".
46. On April 10, 2019, Ooredoo submitted a new TD with clause 2.2 fully consistent with CRA's above requirement.
- 46 قدمت شركة "أوريدو" مستند تعرفه جديد في تاريخ العاشر من أبريل من عام 2019، وجاء فيه البند رقم 2.2 مطابقاً بصورة كاملة مع متطلب "هيئة تنظيم الاتصالات" أعلاه.

### 3.2 Cost Justification

### 3.2 مسوغ التكلفة

47. After review of the Cost Justification, the CRA notes that Ooredoo:
- 47 قامت شركة "أوريدو" بتقديم أحجام التكلفة وعوائدها الصادرة من نظام الفواتير الخاص بها؛
- 47.1 Has provided volumes and revenues sourced from its billing system;
- 47.1 قامت شركة "أوريدو" بتقديم أحجام التكلفة وعوائدها الصادرة من نظام الفواتير الخاص بها؛

- 47.2 Costs used are consistent with those included in the Regulatory Accounting System for the Financial Year 2016 ("RAS 2016"), reviewed by the CRA (ref. Order CRARAC 2019/03/11, "RAS 2016 Order"); the only exception was for the costs of the international bandwidth, which have been properly amended by the CRA;
- 47.3 Total network costs attributed in the RAS 2016 to the products Internet VPN have been allocated to the relevant speeds based on drivers consistent with the RAS 2016 methodology;
- 47.4 An average mark-up (70%) has been added on top of the network cost to take into account the retail costs.
48. As noted in the RAS 2016 Order, the CRA has limited confidence in the Internet VPN cost models implemented in the RAS 2016, specifically in the volumes used as input to the cost models and in the network costs attributed to these products.
49. Therefore, pursuant to Article 52.2 of the RAS 2016 Order and due to regulatory prudence, the CRA has decided to apply a compound risk factor of 15% when reviewing the CJ. The CRA will be happy to review this compound risk, when Ooredoo has developed and included in the RAS a more reliable cost model for these products.
50. After the review, the CRA found that the monthly recurring charges included in the New Tariff are above costs even if discounted up to 20%.
- 47.2 مطابقة التكاليف المستخدمة مع تلك المشمولة في نظام المحاسبة التنظيمي عن العام المالي 2016 ("RAS 2016")، والذي راجعته "هيئة تنظيم الاتصالات" (يرجى مراجعة أمر CRARAC 2019/03/11، "RAS 2016 Order")، وكان الاستثناء الوحيد فيما يتعلق بتكاليف النطاق الترددي الدولي، والذي قامت "هيئة تنظيم الاتصالات" بتعديله بصورة مناسبة؛
- 47.3 تم تخصيص إجمالي تكاليف الشبكات في نظام المحاسبة التنظيمي 2016 المتعلقة بمنتجات شبكات الإنترنت الخاصة الافتراضية، للسرعات ذات الصلة وذلك وفقاً لبرامج تشغيل تعمل بصورة مطابقة مع منهجية نظام المحاسبة التنظيمي 2016؛
- 47.4 تم إضافة هامش ربحي بنسبة (70%) في المتوسط إلى تكاليف الشبكات وذلك للأخذ في الاعتبار تكاليف البيع بالتجزئة.
- 48 لدى "هيئة تنظيم الاتصالات" ثقة محدودة في نماذج تكاليف شبكات الإنترنت الخاصة الافتراضية، المعمول بها في نظام المحاسبة التنظيمي 2016، على وجه التحديد في الأحجام المستخدمة كمداخلات على نماذج حساب التكلفة وكذلك في حساب تكاليف الشبكات المتعلقة بهذه المنتجات، على النحو المذكور في أمر نظام المحاسبة التنظيمي 2016.
- 49 بالتالي، وإيماءً إلى البند رقم 52.2 من أمر نظام المحاسبة التنظيمي 2016 ولاعتبارات الحكمة التنظيمية، قررت "هيئة تنظيم الاتصالات" تطبيق عامل المخاطرة المركب بقيمة 15% عند مراجعة مسوغ التكلفة. وليس لدى الهيئة أية مشكلة في النظر بشأن عامل المخاطرة المركب ذلك، عندما تقوم شركة "أوريدو" بتطوير نموذج لحساب تكلفة هذه المنتجات يمكن الاعتماد عليه بصورة أكبر ودمجه في نظام المحاسبة التنظيمي.
- 50 وجدت "هيئة تنظيم الاتصالات" بعد المراجعة أن الرسوم الشهرية المشمولة في التعرفة الجديدة تعتبر رسوم عالية حتى بعد تطبيق نسبة الخصم التي قد تصل إلى 20%.

### 3.3 Corresponding Wholesale Service(s)

51. Article 86.3 of the RTI requires proof that the DSP has provided or will be providing (a) corresponding wholesale service(s) to the Retail Offer in order to enable other SPs to replicate the Retail Offer of the DSP.
52. The same Article requires the CRA to weight up the relevance of this requirement in terms of advantages and disadvantages for Customers and competition for each Tariff Filing by a DSP.
- 3.3 خدمات البيع بالجملة المقابلة
- 51 ينص البند رقم 86.3 من تعليمات تعرفرة خدمات الاتصالات بالتجزئة على تقديم ما يثبت أن مزود الخدمة المسيطر قد وفر خدمات البيع بالجملة المقابلة لعروض البيع بالتجزئة وذلك من أجل تمكين مزودي الخدمة الآخرين من طرح عروض البيع بالتجزئة مماثلة لتلك التي يطرحها مزود الخدمة المسيطر.
- 52 يتطلب البند نفسه أن تُقدّر "هيئة تنظيم الاتصالات" مدى تباطؤ تلك المتطلبات من ناحية المميزات والعيوب المرتبطة بالعملاء والحفاظ على المنافسة عند طرح التعرفة بواسطة مزود الخدمة المسيطر.

53. The CRA notes, that it is currently dealing with a wholesale request. While this discussion is ongoing, the CRA does not wish to impede the introduction of the New Tariff. Naturally, future revisions of these Tariffs may be subject to the availability of a corresponding wholesale product.

53 ذكرت "هيئة تنظيم الاتصالات" أنها تتعامل حالياً مع طلب البيع بالجملة. ولا ترغب "هيئة تنظيم الاتصالات" في عرقلة تقديم التعرفة الجديدة في أثناء إجراء تلك المناقشات. وبطبيعة الحال، قد يتم مراجعة هذه التعرفة في المستقبل تبعاً لمدى توفر منتجات البيع بالجملة المقابلة.

### 3.4 Message on the bill/invoice

### 3.4 رسالة على الفاتورة تفيد باعتماد التعرفة

54. Upon request of the CRA, Ooredoo committed to implement the message on the bill/invoice (ref. Article 55 of the RTI) from the billing cycle beginning April 18, 2019.

54 بناءً على طلب من "هيئة تنظيم الاتصالات"، التزمت شركة "أوريدو" بوضع "الرسالة المشترط عليها فيما تصدره من فواتير" (يرجى مراجعة نص الرسالة في البند رقم 55 من تعليمات تعرفه خدمات الاتصالات بالتجزئة) وذلك بدء من الدورة المحاسبية التي تبدأ من تاريخ الثامن عشر من أبريل من عام 2019.

## 4 Order to Ooredoo

## 4. توجيهات إلى شركة "أوريدو"

55. The CRA approves the New Tariff "Business Internet (Internet VPN) Revamp", which terms and conditions are included in the Tariff Document submitted on April 10, 2019 (ref. OQ/Reg-6087/2019-04).

55 اعتمدت "هيئة تنظيم الاتصالات" التعرفة الجديدة "التعرفة المنقحة لإنترنت الشركات (شبكات الإنترنت الافتراضية الخاصة)"، والتي تشمل الشروط والأحكام في مستند التعرفة المقدم في العاشر من أبريل من عام 2019 (يرجى مراجعة OQ/Reg-6087/2019-04)

56. The approval is conditional on the implementation of the message on the bill/invoice from the billing cycle starting on April 18, 2019, as per Article 55 of the RTI and Ooredoo commitment (ref. clause 0 above).

56 يكون الاعتماد مشروط بتنفيذ التوجيه الخاص بوضع رسالة بشأن التعرفة على الفواتير بداية من الدورة المحاسبية التي تبدأ في الثامن عشر من أبريل من عام 2019، وذلك بموجب البند رقم 55 من تعليمات تعرفه خدمات الاتصالات بالتجزئة وكذلك التزام شركة "أوريدو" (يرجى مراجعة البند رقم 3.4 أعلاه)

## 5. Compliance, Monitoring and Enforcement

## 5. الامتثال والمراقبة والإنفاذ

### 5.1 Compliance

### 5.1 الامتثال

57. Ooredoo shall comply fully with any and all provisions included in the Order.

57 تلتزم شركة "أوريدو" بصورة كاملة مع كافة الأحكام الواردة في الأمر.

### 5.2 Monitoring

### 5.2 المراقبة

58. Against the following criteria, the CRA will monitor the compliance of Ooredoo with the Order, specifically but not limited to:

58 ستراقب "هيئة تنظيم الاتصالات" مدى التزام شركة "أوريدو" بما جاء في الأمر بموجب المعايير التالية، وذلك على سبيل المثال لا الحصر:

58.1 Introduction of the New Tariff in the form approved by the CRA;

58.1 تقديم التعرفة الجديدة على النحو الذي اعتمده "هيئة تنظيم الاتصالات"؛

58.2 Publication of the Tariff Document on Ooredoo's website;

58.2 نشر مستند التعرفة على الموقع الإلكتروني الخاص بشركة "أوريدو"؛

58.3 Monitoring will be carried out, specifically but not limited to:

58.3. ستكون المراقبة على ما يلي وذلك على سبيل المثال لا الحصر:

58.4 Checking that Ooredoo has implemented the message on the bill/invoice required by Article 55 of the RTI; and

58.4. التحقق من الموقع الإلكتروني الخاص بشركة "أوريدو"

58.5 Checking that Ooredoo has implemented the message on the bill/invoice required by Article 55 of the RTI; and

58.5. التحقق من تحرير شركة "أوريدو" " لنص الرسالة على الفواتير" المشترك بموجب المادة رقم 55 من تعليمات تعرفه خدمات الاتصالات بالتجزئة

58.6 Investigations performed by the CRA.

58.6. تجري "هيئة تنظيم الاتصالات" التحقيقات المناسبة.

### 5.3 Enforcement

### 5.3 الإنفاذ

59. In the event of non-compliance, it shall result in one or a combination of the following enforcement provisions as stipulated under the Telecommunication Law:

59. في حال عدم الالتزام، فعندئذ سيترتب على ذلك تنفيذ أحد الأحكام التالية أو مجموعة منها على النحو المنصوص عليه في قانون تنظيم الاتصالات:

59.1 Invoking the provisions of chapter sixteen 16 of the Law, whereby the SP shall be subject to criminal prosecution as a form of punishment for non-compliance with the relevant provisions of the Law and its license;

59.1. الاستناد إلى أحكام الفصل السادس عشر من القانون، والتي تنص على خضوع مزود الخدمة لإجراءات المحاكمة الجنائية كصورة من صور العقاب لعدم الالتزام بأحكام القانون ذات الصلة ورخصته؛

59.2 Invoking the provision of Article 62-bis of the Telecommunication Law, whereby non-compliance is punishable with the imposition of one or more of the administrative penalties that are set out in Schedule 1 of the Law.

59.2. الاستناد إلى أحكام المادة رقم 62 مكررة من قانون تنظيم الاتصالات، والتي تنص على معاقبة عدم الالتزام من خلال فرض أحد الجزاءات الإدارية أو أكثر والمنصوص عليها في جدول رقم 1 من القانون.